

# 语言国情知识在俄语教学中的应用

赵麦玲

(西北政法大学外国语学院 陕西 西安 710119)

**摘要:**语言国情主要是指以民族文化色彩为基调强调其背后的背景及文化知识。近年来在中俄跨文化交流的过程中,文化冲突逐渐显现出来。这在一定程度上,显露出我国语言文化教学过程中存在的短板,没有将语言教学,与他国国情知识文化背景相关联。因此在俄语语言教学过程中融入国情知识教育将国情与语言相连接,不仅能够提升俄语教学的有效性,还能够帮助学生建立跨文化交际能力。从而避免我国学生甚至人才在于中俄交流中产生令人不愉快的语言文化冲突,无法达到预期的交流效果,也不利于我国与他国的友好外交形象。本文接下来将从语言国情,在俄语教学中的重要性展开分析,探讨语言国情知识在俄语教学中的重要内容,以及如何有效将语言国情教学运用到俄语教学中来,提升学生的跨文化交流能力,以供俄语教学工作参考。

**关键词:**语言国情;俄语教学;策略应用;跨文化交流

## 引言

任何一种语言都是该国优秀传统文化的精髓,它承载着国家的昨天,今天以及明天,学习语言的过程中,必须要充分了解语言背后的文化背景以及风俗习惯,将每一个国家语言特有的现象以及风土人情有机地融入到语言学习中来,才是真正学好一门语言的重要关键。因此在俄语语言教学过程中,要充分了解俄语国情文化知识,了解俄语背后的文化内涵,政治语言背后的宗教艺术,政治,经济,自然等方面,诸多信息都要有所了解。只有在对俄语语言国情知识的掌握基础上,才能更好的学习俄语语言的基础知识,基本技能以及实践,听说读写等等。也才是培养学生跨文化交流能力的重要关键。

### 1 语言国情文化知识在俄语教学中的重要性

近年来语言国情学是各类外语语言的教育手段之一,很多高校在进行语言教学的过程中,都会有效应用语言国情教学,无论是英语还是俄语,都能够起到更好的效果。因此在俄语语言教学中有机的,融入国情文化知识教学,能够让学生在文化中学习语言在语言中去看文化,充分感受国外民族文化,提高他们自身语言文化素养,不仅能够激发学生学习俄语的兴趣,还能够让他们更为自主的去探索追求俄语的进一步学习<sup>[1]</sup>。同时语言国情,文化知识不仅包括语言背后的文化内涵还要包括国家的地理,历史,政治文化,社会习俗,以及当地的风土人情等等。通过对这些语言文化知识的学习,可以让学能够生从文化承载的这些角度去认知所学的俄语,从而综合整体有层次的提升语言文化的能力。

另外相较于汉语英语而言,俄语的词形变化多端,语法也较为复杂。如果一味采用传统教学方式传授语法知识词汇量以及语文课文篇目的教学,对于学生学习的兴趣很有局限性,而且一般情况下大多数学生对于俄语学习的热情平平,这就要求教师在进行俄语教学的过程中注重对学生教学方法的创新,力求能够激发学生的学习兴趣,提高学生的学习动力,从而提高学习俄语的有效性。通过观察不难发现,即使大多数学生对于学习俄语可能兴趣缺缺,但他们对于俄罗斯的政治经济形势等都饶有兴趣。更愿意去了解俄罗斯这个国家的民族和文化。因此教师在俄语教学过程中,要充分利用学生对于俄国国情知识的渴望度,充分调动他们的积极性,让学生能够自主投入到俄语语言的学习中来,并且在文化背景下深入了解,掌握运用俄语知识,拓宽他们的文化知识面,也为后续学生与俄国进行跨文化交流奠定坚实的基础。

### 2 语言国情知识与俄语教学研究与分析

#### 2.1 国情文化词汇

在俄语教学中,不仅要能够掌握语言知识,作为一项文化,国

际文化交流的工具,还要求学生能够在恰当的语境中合理得体的表达出正确的语言内容。避免产生文化冲突,不仅影响与外国友人的友好交流,还会影响我国的对外形象。首先在国情文化导入中,可以先介绍包含国情文化的词汇<sup>[2]</sup>。毕竟对于语言而讲,词汇就是基本的组成单元,就像对于人体来说细胞就是基本的组成单元。即使大多数词汇在各国都是通用的,包括水,食物,宠物以及建筑房子等等,但仍有少部分词汇,属于国情所特有的,本国人民理解没有什么难度,但对于我们而言往往难以理解,甚至会产生误区。例如有一些包含国情的词汇是该国语言所特有的词汇,有一些则是两种语言中有的对应词,但包含的国情知识却不同,如红菜汤罗宋汤是俄罗斯以及波兰等东欧国家一种以甜菜为主原料的浓汤,这种词汇仅限于俄国东欧这类地区独有。还有一种词汇是在两国语言中基本是同义,但也不是完全等同的词汇。比如在俄语中有一类单词,其实际意义可能为学校,但又并不等同于我国汉语中的学校,这就要求教师在教学的过程中向学生普及俄国的国情背景。

#### 2.2 课文中的文化背景

另外在俄语语言教学中课文讲解时,也可以向学生导入俄国国情知识,有一些特殊的表达,在本地语言汉语中可能较为常见,但在俄国相对应的也是另外的一种表达方式,就如英语它有固定的本土化表达。这些差异可能会在俄语语言学习中有所不同。一些词汇,看起来表达很明确,但事实上却与本地的表达法存在不小的差距。比如,有一些学生在表述我家的词汇是喜欢使用 Мой дом 来阐述,但实际上在俄罗斯,本地人并不是用这种说法',这种说法只是在独立成家之后才如此表述,再比如, Пейте чай 这个单词在俄语中是喝茶的意思,但在中国就是一杯清茶,而在俄罗斯之中喝茶的同时还要吃点点心,这与我国喝茶的意思有所差别,因此教师在进行俄语教学过程中,课文讲解方面也要定时普及一些国情文化,帮助学生加以理解。

#### 2.3 阅读中的国情文化

另外在课外阅读中也要培养学生国情文化知识,毕竟词汇和教材中的文章,并不能足以提升学生的国情,文化知识以及语言运用能力。在语言国情学中讲述到篇章可以分为职称,职称是毫无隐喻和歧义和隐含式。俄语学习者在学习篇章词汇的过程中,可以注重对俄语历史的了解,以及当地的语言文化因素。这些都能够为学生学习俄语,提高跨文化交流能力,创造条件。要充分阅读课内外阅读材料提高语言的品质能力。在契科夫的作品带狗的女人中,其中有一句话中涵盖了两个名字,对于我国学生而言,在不懂得对方国家的国情文化时,可能会认为这是两个不同的人物名称。在研究

过俄罗斯民族的文化国情后就能够了解到,这句话中的两个词,只不过是不同形式的表达,相当于对他的丈夫的另一个称呼。如果不能完全理解俄国国情知识,就无法理解阅读这段内容。因此教师在学生进行课外阅读的过程中,也要注重提前对俄国国情知识进行普及,让学生能够在一定的基础上提升自己的语言学习能力。

### 3 语言国情知识在俄语教学中的应用

#### 3.1 培养学生跨文化交际能力

通过俄语教学中语言国情的培养,可以能够提升学生的跨文化意识,这是对学生文化素养的培养,不仅仅是简单的语言训练和交际训练<sup>[1]</sup>。跨文化意识的培养,在学习过程中主要靠语言的输入和文化的输入,因此在俄语教学过程中,教师要充分注重对学生语言国情的培养以及普及深入细致的帮助学生了解本地的风土习俗,政治经济以及文化传统等等为学生学习俄语有所建设,帮助学生有效的处理好语言与文化教学之间的协调关系。同时教师还可以依据教材进行情景创设,帮助学生营造语言学习的氛围,让学生能够更好地理解文化差异,在恰当的文化素养中掌握俄语的知识和词汇并有效的开口,实现听说读写。同时教师还可以根据一些选取一些俄语影视剧作戏曲等推荐学生进行观看,从从中感受,直观的感受,俄语教学的文化背景,以及背后的语言国情知识,从而对他们语言学习提供帮助,能够直观的感受语言背后的魅力,在与国际友人进行交流时从容不迫,大方得体。

#### 3.2 贯穿教学对比原则

在俄语教学中注重语言国情的教学,其重要性不言而喻,所谓语言国情学正是因为有了不同,所以才有必要研究语言国情不同的国家,对某种概念的理解以及表述,可能存在地域的区别,语言不同,世界观不同,语言就是不同国家的人民进行思维的工具,在这种意义上说,俄汉民族由于他们传统文化的背景不同,往往在语言国情上面有很大的区别。因此教师在进行俄语教学语言,国情普及中要充分注重使用教学对比原则。例如在日期的教学中,俄语语序主要是 15, 08, 2022 就是从日到月再到年,而汉语恰恰相反,主要是年月日也就是说当表现 2022 年 8 月 15 日时,我国的说法是从年到月到日,而俄语反而是倒过来的。再比如在冷热的界定这一块,俄罗斯觉得可能零下 6 度就比较温暖,而中国人却觉得很寒冷。相对单一的文化背景语言教学难以提升操作性,因此在俄罗斯语言教学过程中,应该充分为学生普及其背后的文化内涵,以与我国汉语教学相对比的方法,加深学生印象,提高学生在学习语言的兴趣。

#### 3.3 综合应用主题情境原则

另外在俄语教育教学中,教师还应该将教学技术手段与主题情境相结合,让学生能够更为直观的沉浸到语言学习的氛围中来,而语言国情知识的普及也是如此<sup>[4]</sup>。在传统的语言教学过程中,教师可能还沿用黑板板书的教材,地图图表等等这些内容,进行国情教学,但当今信息化时代的发展决定着这些传统的教学方法已经不能满足学生的需要。教师需不断创新教学方法,激发学生学习兴趣,利用多媒体技术设备,包括唱片,录音,广播,电视,电影,等投影机,计算机网络,这些电子设备帮助学生沉浸到语言国情的学习中来,例如可以使用视频播放俄国的地理背景,大好山川河流秀丽的景色配合讲解其背后的自然概况发源地等等,从而引出相关的价值。再比如在伏尔加河上的纤夫这篇文章教学时教师可以联系他的时代背景和作者本人的一些创作习性,为学生进行讲解,引导学生去习得其中的奥秘所在。例如,俄罗斯民族上幼祭祖,而汉族则左右尊卑,通过比较加以一定的多媒体情境,激发学生的学习兴趣,潜移默化地引导学生学习俄语。

#### 3.4 学生策略调整

再一个,就是学生的学习策略问题,每一个成功的学生在学习语言时都会有一套自己的方法,不断调整提升语言综合运用能力,而且他们也有一定的语感。这种语感能够帮助他们在语言的学习中,更好的感知文化的魅力,也有助于他们提升俄语运用的水平。首先在学生在学习国情时可以运用互动的技巧。比如可以与同学一起开展系列相关国情知识的比赛游戏,让学生分成几个小组互相竞赛,看哪一组对国情知识的掌握程度最为优秀,并且能够在相应的情境中得体恰当的表达语言,使得国情教学能够在游戏中发挥功效的作用。其次,语言国情的学习还能够。老师在对学生进行语言国情教育的过程中,可以首先对学生进行调研,调查学生使用何种策略,增强他们对于语言的记忆力,而且如何根据不同的文化背景去解析语言背后的含义。当生在阅读俄语教材或读本的时候,遇到难以理解的文化知识词汇是如何操作的,教师加以整理后为学生提供更好的建议,指导他们有效的进行语言国情的学习。

#### 3.5 课外阅读法探讨

最后笔者认为对于国情知识的学习,俄语教师在教学过程中还要注重对学生课外阅读读物的培养,推荐他们进行阅读一些俄语相关的短篇小说,长篇小说等等,让学生能够自己选择喜好的感兴趣的阅读材料,不仅能够巩固语言课上教学的知识,还能一定程度上了解他们背后的国情,知识提升,文化素养<sup>[5]</sup>。另外在贯穿国情知识的俄语教学中,教师要充分了解学生对国情知识的掌握情况,帮助学生在原有的基础上加深对俄罗斯本国的政治,经济文化,历史等方面的认知,甚至可以教他们了解一些俄语歌曲,让学生能够立体的去感受俄语国情知识,加深他们的理解能力。笔者认为,教师可以向学生推荐的短篇小说包括,契科夫的克里姆林宫东宫等著名建筑相关资料,还有其他课外读本。让学生在阅读过程中拓宽自己的知识存量,并且培养他们语言的综合素质。而且在国情知识教学中还能够促进以听说为中心的课堂教学活动,让学生能够通过国情知识的理解掌握,从而有效的运用到课外课堂活动中来,拓宽自己的词汇量,让学生加深俄语学习的印象和学习效率。

### 结语

综上,近年来的实践教学证明,国情知识对于俄语教学具有积极的促进作用。但国情知识的教学也不能喧宾夺主,要辅助俄语基础知识的教学。教师在课堂上要巧妙安排课堂占比,提高语言知识与国情知识的关联度,将典型的案例加入到语言国情教学中来。让俄语语言充分融入到当地国情文化知识中去,帮助学生建立跨文化交流能力。

### 参考文献

- [1] 韩悦. 语言文化视域下俄罗斯电影艺术在俄语教学中的应用研究[J]. 黑龙江教育(理论与实践),2022,(06):70-72.
- [2] 杨春宇,段文娜. 俄语语言国情学教学应用策略[J]. 辽宁师范大学学报(社会科学版),2009,32(01):104-106.
- [3] 张坤. 简论俄语教学中的语言国情学问题[J]. 齐齐哈尔师范学院学报(哲学社会科学版),1996,(06):83-84.
- [4] 马之江. 俄语语言国情学在教学中的地位[J]. 沈阳大学学报,1995,(01):11-12.
- [5] 赵爱国. 大学俄语教学贯彻语言国情学教学法的原则与步骤[J]. 外语教学,1992,(02):35-43.

作者简介:赵麦玲,女,汉,陕西省,西安市。单位:西北政法大学外国语学院。副教授,研究方向:俄语语言文学,俄罗斯语言国情学。